

65. MEKTUP

٦٥- ﴿الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْمِثْنُونَ: إِلَى مَوْلَانَا صَفَرٍ أَحْمَدَ الرُّومِي فِي بَيَانِ أَنَّ كُلَّ صِفَةٍ مِنْ صِفَاتِ الْعَارِفِ وَكُلِّ لَطِيفَةٍ مِنْ لَطَائِفِهِ تَظْهَرُ بِعُنْوَانِ كَلِمَةٍ ذَاتِهِ بَعْدَ بَقَاءِ ذَاتِهِ﴾

إِذَا أُعْطِيَ الْعَارِفُ الْكَامِلُ النَّامُ الْمَعْرِفَةِ بَعْدَ بَقَاءِ الذَّاتِ الصِّفَاتِ الْكَامِلَةِ وَالْأَخْلَاقِ الْحَمِيدَةِ تَظْهَرُ كُلُّ صِفَةٍ مِنْ تِلْكَ الصِّفَاتِ مُتَّصِفَةً بِعُنْوَانِ كَلِمَةٍ ذَاتِهِ لَا أَنَّ بَعْضَ ذَاتِهِ يَكُونُ مُتَّصِفًا بِصِفَةٍ وَبَعْضًا آخَرَ مُتَّصِفًا بِصِفَةٍ أُخْرَى مَثَلًا تَكُونُ ذَاتُهُ بِتَمَامِهَا عِلْمًا وَبِتَمَامِهَا بَصَرًا وَبِتَمَامِهَا سَمْعًا كَمَا قَالَ مُحَقِّقُوا الصُّوْفِيَّةِ فِي صِفَاتِ الْوَاجِبِ جَلَّ شَأْنُهُ ذَاتُ اللَّهِ تَعَالَى كُلُّهَا عِلْمٌ وَكُلُّهَا قُدْرَةٌ وَكُلُّهَا سَمْعٌ وَكُلُّهَا بَصَرٌ مَثَلًا وَمِنْ هَهُنَا يَرَى الْمُؤْمِنُونَ الْحَقَّ سُبْحَانَهُ فِي الْحِجَّةِ بِلَا حِجَّةٍ فَإِنَّهُمْ يَكُونُونَ بِكَلِمَتِهِمْ أَبْصَارًا فَإِذَا كَانُوا بِكَلِمَتِهِمْ أَبْصَارًا كَيْفَ يَكُونُ هُنَاكَ بِحَالٍ لِلْحِجَّةِ قَالُوا إِنَّ مَا تَيْسَّرَ لِعَوَامِ الْمُؤْمِنِينَ فِي الْآخِرَةِ بَعْدَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَتَيَسَّرُ لِلْأَوَّلِيَاءِ الَّذِينَ هُمْ خَوَاصُّ الْمُؤْمِنِينَ فِي الدُّنْيَا فَيَكُونُ مَا هُوَ نَيْسَبَةً فِي حَقِّ هَؤُلَاءِ تَقْدًا لِهَؤُلَاءِ يَنْبَغِي أَنْ يَقْيَسَ نَيْسَبَتَهُمْ مِنْ ذَلِكَ ﴿ع﴾ وَقَسْ مِنْ حَالِ بُسْتَانِي رَيْجِي ﴿ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ﴾ وَكَذَلِكَ كُلُّ لَطِيفَةٍ مِنْ لَطَائِفِ ذَلِكَ الْعَارِفِ تَظْهَرُ بِوَضِيفِ كَلِمَتِهِ فَيَصِيرُ الْعَارِفُ بِتَمَامِهِ لَطِيفَةُ الرُّوحِ وَبِتَمَامِهِ لَطِيفَةُ الْقَلْبِ وَعَلَى هَذَا الْقِيَاسِ سَائِرُ اللَّطَائِفِ الْإِنْسَانِيَّةِ مِنَ النَّفْسِ النَّاطِقَةِ وَالْيَسْرِ وَالْخَفِيِّ وَالْأَخْفَى وَعَلَى هَذَا الْمِثْوَالِ أَيْضًا كُلُّ جُزْءٍ مِنْ أَجْزَائِهِ وَكُلُّ غُنْصَرٍ مِنْ غُنْصَرِهِ يَأْخُذُ حُكْمَ الْكُلِّ مَثَلًا يَجِدُ الْعَارِفُ نَفْسَهُ بِالتَّمَامِ غُنْصَرُ الرُّبَابِ وَبِتَمَامِهِ غُنْصَرُ الْمَاءِ فَإِذَا انْصَبَّتْ لَطِيفَةُ الْقَلْبِ الَّتِي هِيَ الْحَقِيقَةُ الْجَامِعَةُ بِلَوْنِ الْكُلِّ وَرَأَى تَعَلُّقَهُ الَّذِي كَانَ بِالْمُضْغَةِ الْقَلْبِيَّةِ وَبَقِيَّتِ الْمُضْغَةُ خَالِيَةً فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ كَالْجَسَدِ الْحَالِي عَنِ الرُّوحِ يُسَخَّرُ أَنَّهُ مَا أَصَابَهَا فِي هَذَا الْمَجِيئِ وَالذَّهَابِ غُبَارٌ مِنْ هَذَا الطَّرِيقِ بَلْ هِيَ عَلَى صَرَافَتِهَا الْأَصْلِيَّةِ كَحَبَّةٍ بِقِيَّتِ فِي قَدْرِ مُغْلَى غَيْرِ مُطْبُوعَةٍ يَحِثُّ لَمْ تُؤَثِّرْ فِيهَا الْحَرَارَةُ وَلَمْ يُصَبِّهَا الْمَاءُ غَايَةً مَا فِي الْبَابِ أَنَّهَا بَعْدَ رَفْعِ ذَلِكَ التَّعَلُّقِ وَبَعْدَ الْخُلُوعِ تَكُونُ مُنْصَبِعَةً بِلَوْنِ سَائِرِ الْأَجْزَاءِ وَتَأْخُذُ حُكْمَ الْكُلِّ كَأَجْزَاءِ أُخَرَ.

﴿ TÜRKÇE ANLAMI ﴾

- Mevlânâ Safer Ahmed er-Rûmî'ye yazılmıştır
- Ârifin her sıfat ve latifesinin, zâtının bekâsından sonra zâtının külliyyeti unvânıyla zâhir olduğu

Zât bekâsından sonra, marifeti tam olan kâmil bir ârife güzel ahlak ve kâmil sıfatlar verilirse bu sıfatların her biri, ârifin zâtının unvânıyla vasıflanmış olarak zuhûr eder. Yoksa zâtının bir kısmı bir sıfatla, diğer kısmı da başka bir sıfatla vasıflanmaz. Meselâ zâtı bütünüyle ilim, bütünüyle basar (görme) ve bütünüyle sem' (işitme) olur. Nitekim muhakkik sûfiler Vâcib Teâlâ'nın sıfatları konusunda, "Allah'ın (c.c.) zâtının hepsi ilim, hepsi kudret, hepsi sem' ve hepsi basardır" demişlerdir. İşte bundan dolayı, müminler Hak Sübhânehû'yu cennette cihetsiz olarak görecektir. Çünkü onlar bir bütün olarak basar olacaklardır. Bütün olarak basar olduklarına göre burada cihet mevzubahis olmaz.

Büyüklerden bazıları demiştir ki: Bir takım hâllerden sonra müminlerin avamuna âhirette verilenler müminlerin seçkinleri olan velîlere dünyada verilir. Avam için vâdeli olan seçkinler için peşindir. Onlara vâdeli olan buradan anlaşılır.

"Bostanının halinden baharını anla" (şîir).

*"Bu Allah'ın bir lütfudur. Onu dilediğine verir. Allah büyük lütf sahibidir."*¹

Aynı şekilde, ârifin her bir latîfesi onun külliyyet vasfıyla ortaya çıkar ve ârif bütünüyle ruh latîfesine, bütünüyle kalp latîfesine dönüşür. Nefs-i nâtika, sır, hafî ve ahfâ gibi diğer insânî latîfeler de bu şekildedir. Ârifin her parçası ve her unsuru da aynı şekilde bütünün hükmünü alır. Mesela, ârif kendisini tamamen toprak unsuru olarak veya su unsuru olarak bulur.

Kuşatıcı hakikat olan kalp latîfesi, bütünün rengiyle boyanıp et parçası olan kalble alâkası yok olursa ve o zaman et parçası ruhtan boşalmış beden misâli boşalırsa, bu yolda gidip gelirken üzerine hiç toz bulaşmadığını zanneder. Aksine asıl ve som haliyledir. Tencerede

¹ Cuma, 4.

kaynayan pişmemiş buğday tanesi gibi ki ne ateşin sıcaklığından et-
kilenmiş ne de kendisine su dokunmuştur.

Sonuç olarak, kalp latifesi ile et parçası arasındaki alaka kalkıp
da et parçası kalpten boşaldıktan sonra, diğer cüzlerin rengiyle
boyanır ve diğer cüzler gibi bütünü hûkmünü alır.

KELİME ANLAMI

65. إِلَى الْمَكْتُوبِ الْخَامِسِ وَالْبِسْتُونَ < Altmış beşinci mektup (Kime gönderilmiştir?)
فِي بَيَانِ Mevlana Safer Ahmet Rûmî'ye (Ne hakkındadır?)
Şunun beyanı hakkındadır ki, أَنْ كُلِّ صِفَةٍ مِنْ صِفَاتِ الْعَارِفِ Arifin sıfatların-
dan her biri تَظْهَرُ Zuhur eder (Nasıl?) وَ كُلِّ لَطِيفَةٍ مِنْ لَطَائِفِهِ Ve latifelerinden her bir latife
بَعْدَ بَقَاءِ ذَاتِهِ Zatinin külliyeti unvanıyla (Ne zaman?) Zatinin bekasından sonra. >

إِذَا أُعْطِيَ الْعَارِفُ الْكَامِلُ Kamil arife verildiğinde (Öyle arif ki,) مَارِفَتِهِ
تَامَ الْمَعْرِفَةِ (Ne verildiğinde?) Zatin bekasından sonra
Kamil الْأَصْفَاتِ الْكَامِلَةِ Kamil sıfatlar
تَظْهَرُ كُلُّ صِفَةٍ مِنْ يَلِكِ Ve güzel ahlaklar (verildiğinde)
Zatinin مُتَصِفَةً بِعُنْوَانِ كَلِّيَّةِ ذَاتِهِ (Nasıl?) Bu sıfatlardan her biri zuhur eder
Yoksa zatinin bir parçası لَا أَنْ بَعْضَ ذَاتِهِ Zatinin külliyeti unvanıyla vasıflanmış olarak
بَعْضًا آخَرَ Diğer bir parçası da بَعْضًا بِصِفَةٍ Bir sıfatla vasıflanmış
Mesela تَكُونُ ذَاتُهُ بِتَمَامِهَا Başka bir sıfatla vasıflanmış olmaz
Başka bir sıfatla بَصَرًا Ve tamamıyla görme
وَبِتَمَامِهَا سَمْعًا Ve tamamıyla işitme olur
نِتَكِيمُ مُحَقِّقُوا الصُّوفِيَّةِ Kَمَا قَالَ مُحَقِّقُوا الصُّوفِيَّةِ Nitekim muhakkik sūfiler demişlerdir
Şanı yüce Allah'ın sıfatları hakkında (Ne hakkındadır?)
وَكُلُّهَا قُدْرَةُ Allah Teâlâ'nın zatinin tamamı ilim كُلُّهَا عِلْمٌ (Nasıl?)
Tamamı kudret كُلُّهَا سَمْعٌ Ve mesela tamamı

أَلْحَقَ Bundan dolayı müminler görecekler (Kimi?) görmedir وَمِنْ هَهُنَا يَرَى الْمُؤْمِنُونَ
 يَؤْنُسُزَ Cennette (Nasıl?) فِي الْجَنَّةِ (Nerede?) Hak Subhânehu'yu سُبْحَانَهُ
 فَإِذَا كَانُوا فَإِنَّهُمْ يَكُونُونَ بِكُلِّهِمْ أَبْصَارًا Çünkü onlar tüm benlikleriyle göz olacak
 Orada nasıl كَيْفَ يَكُونُ هُنَاكَ Ve tüm benlikleriyle göz olduklarında بِكُلِّهِمْ أَبْصَارًا
 إِنَّ مَا تَبَسَّرَ لِعَوَامِ الْمُؤْمِنِينَ Dediler ki: قَالَوا Yön imkanı بَحَالٍ لِلْجَنَّةِ (Ne?) olur?
 Müminlerin avamına nasip olanlar (Nerede?) فِي الْآخِرَةِ Ahirette (Ne zaman?) بَعْدَ اللَّيْلِ
 Ki, الَّذِينَ هُمْ خَوَاضُ الْمُؤْمِنِينَ Velilere nasip olur يَتَبَسَّرُ لِلْأَوْلِيَاءِ Çok çok sonra وَالَّذِي
 onlar müminlerin seçkinleridir (Nerede nasip olur?) فِي الدُّنْيَا Dünyada فَيَكُونُ مَا هُوَ
 Müminlerin avamı فِي حَقِّ هَؤُلَاءِ (Kim hakkında vadeli?) Böylece vadeli olan olur نَسِيبَةً
 hakkında (Ne olur?) نَقْدًا لِهَؤُلَاءِ Velilere peşin يَبْغَى Gerekir (Ne?) أَنْ يَقْيَسَ Kıyas
 etmek (Neyi?) نَسِيبَتُهُمْ Velilere vadeli olarak verilecek şeyi (Nereden kıyas etmelidir?)
 Buradan ﴿ع﴾ Misra: وَقَسَ مِنْ حَالِ بُسْتَانِي Bostanımın halinden kıyas et/
 Onu يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ Bu Allah'ın bir lütfudur ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ رَبِّيعِي Baharımı (Neyi?) anla
 Aynı وَكَذَلِكَ Allah büyük lütuf sahibidir وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ dilediğine verir
 Bu arifin latifelerinden her biri تَظْهَرُ كُلُّ لَطِيفَةٍ مِنْ لَطَائِفِ ذَلِكَ الْعَارِفِ
 Böylece arif فَيَصِيرُ الْعَارِفُ بِتَمَامِهِ Külliyyet vasfıyla zuhur eder بِوَصْفِ كُلِّيَّتِهِ
 Ve tamamıyla kalp latifesi وَبِتَمَامِهِ لَطِيفَةُ الْقَلْبِ لَطِيفَةُ الرُّوحِ Ruh latifesi tamamıyla
 İnsan diğer سَائِرُ اللَّطَائِفِ الْإِنْسَانِيَّةِ (Ne?) Bu kıyas üzeredir وَعَلَى هَذَا الْقِيَاسِ
 Nefs-i natika, sır وَالْخَفِي وَالْأَخْفَى Hafî ve ahfa مِنَ النَّفْسِ النَّاطِقَةِ وَالتَّيْسِرِ
 Arifin her bir cüzü كُلُّ جُزْءٍ مِنْ أَجْزَائِهِ Yine bu tarz üzere هَذَا الْمُنْوَالُ أَيْضًا
 Küll (bütün) hükmünü alır كُلُّ يَأْخُذُ حُكْمَ الْكُلِّ Ve her bir unsuru مِنْ عَنَاصِرِهِ
 Mesela arif kendisini tamamen bulur (Nasıl?) يَجِدُ الْعَارِفُ نَفْسَهُ بِالتَّمَامِ عَنْصَرُ التَّرَاطُبِ

Toprak unsuru olarak الْمَاءِ غُنْصُرُهُ Ve tamamen su unsuru olarak فَإِذَا
 كِي، o الَّتِي هِيَ الْحَقِيقَةُ الْجَامِعَةُ Ve kalb latifesi boyandığında انْصَبَّغَتْ لَطِيفَةُ الْقَلْبِ
 Ve وَرَأَى تَغْلُفَهُ بِلَوْنِ الْكُلِّ Bütünün rengiyle (Ne ile boyandığında?) kuşatıcı hakikattir
 Ki, o alaka et parçası/ kalpleydi بِالْمُضْغَةِ الْقَلْبِيَّةِ alakası yok olunca
 Bu فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ Ve et parçası boş olarak kalınca (Ne zaman?) وَيَقِيتُ الْمُضْغَةُ خَالِيَةً
 Ruhtan yoksun beden gibi يَسْخَبِلُ (Ne gibi?) عَنِ الرُّوحِ Kaldırıldı ki, o et parçasına dokunmadı (Ne zaman?) فِي هَذَا الْمَجِي
 Zannedilir ki, Et parçasına dokunmadı (Ne zaman?) أَنَّهُ مَا أَصَابَهَا وَالدَّكَّابِ Bu
 مِنْ هَذَا الطَّرِيقِ (Nereden?) غُبَارُ Hiçbir toz (Ne dokunmadı?) Şu geliş gidişte
 Bilakis o asıl hali üzeredir فِي قَدَرٍ كَكَبَّةٍ بَقِيَتْ yoldan كَكَبَّةٍ بَقِيَتْ فِي قَدَرٍ
 (Nasıl kalan?) غَيْرَ مَطْبُوعَةٍ Kaynayan tencerede kalan buğday tanesi gibi
 Ona sıcaklık tesir etmemiş لَمْ تَوْزِرْ فِيهَا الْحَرَارَةُ Öylesine ki, Pişmemiş olarak يَحِثُّ
 Kalp اَنْهَا Hasılı kelam: غَايَةُ مَا فِي الْبَابِ Ve ona su dokunmamıştır وَلَمْ يُصَبِّهَا الْمَاءُ
 Ve de boş kaldıktan sonra وَبَعْدَ الْخُلُوعِ Bu alaka kaldırıldıktan بَعْدَ رَفْعِ ذَلِكَ التَّعْلِي
 Diğer cüzlerin rengin boyanmış olur وَتَأْخُذُ حُكْمَ Diğ er cüzler (Ne gibi?) كَأَجْرَاءِ أُخَرِ Diğ er cüzler gibi...
 Ve bütününün hükmünü alır (Ne gibi?) الْكُلِّ